

1280

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA

CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA, (URUGUAY) Y LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE MOSCU "M.V. LOMONOSOV" (RUSIA)

La Universidad de la República (Uruguay), representada por su Rector, Dr. Ing. Rafael Guarga, y la Universidad Estatal de Moscú "M.V. Lomonosov" (Rusia), representada por su Rector, Prof. Dr. Viktor A. Sadovnichii, en el marco del Convenio de Cooperación cultural y científica, suscrito entre el Gobierno de la República Oriental del Uruguay y el Gobierno de la Federación de Rusia el 24 de setiembre de 1997,

ACUERDAN celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son en general promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas Universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios, o entre las facultades, escuelas e institutos de las respectivas Universidades previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) Formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) Intercambio de información;
- d) Estudios e investigaciones;
- e) Cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.;
- f) Publicaciones y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desenvuelven sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SEPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de ambas partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán dos ejemplares, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Montevideo,

Por la Universidad
de la República



9/12/98

Moscú,

07 МАЙ 1999

Por la Universidad Estatal
de Moscú "M.V. Lomonosov"



СОГЛАШЕНИЕ
между Московским государственным университетом
им. М.В.Ломоносова и Университетом Восточной
Республики Уругвай

Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова в лице ректора доктора В.А.Садовниченко и Университет Республики Уругвай в лице ректора доктора Рафаэля Гуарга,

руководствуясь действующим Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Восточной Республики Уругвай о культурном и научном сотрудничестве, подписанным 24 сентября 1997 года, договорились заключить соглашение, которое регламентируется следующими положениями:

Первое: Общими целями этого соглашения являются содействие развитию и распространению культурных связей и, в частности, развитию высшего образования и научно-технологических исследований.

Второе: Для выполнения целей указанного соглашения будут разработаны программы и проекты сотрудничества, в которых конкретизируются обязательства каждой стороны по их выполнению.

Третье: Вышеуказанные программы и проекты станут предметом дополнительных соглашений, либо соглашений по выполнению, если будет идти речь об общеуниверситетских либо

межпредметных программах или проектах, или между факультетами, школами и институтами соответствующих университетов после одобрения их центральным руководством в тех случаях, когда это необходимо в соответствии с принятой каждой из сторон внутренней процедурой.

Четвертое: Дополнительные соглашения либо соглашения об их выполнении могут в числе прочих включать следующие направления:

- а) обмен преподавателями, исследователями и студентами;
- б) обучение и повышение квалификации преподавателей и исследователей;
- в) обмен информацией;
- г) обучение и исследования;
- д) курсы, семинары конференции, круглые столы и т.д.;
- е) публикации и любая другая деятельность, направленная на достижение целей этого соглашения.

Пятое: Лица, подпадающие под действие этого соглашения, обязаны соблюдать порядки, действующие в том университете, где они осуществляют свою деятельность. Выбор сотрудника для командирования в другой университет будет осуществляться в соответствии с действующими нормами направляющего университета без ущемления интересов принимающего университета.

Шестое: Обе стороны по взаимному согласию могут ходатайствовать об участии третьей стороны для оказания содействия в финансировании, выполнении, координации, анализу или оценке выполнения программ или проектов, связанных с этим соглашением.

Седьмое: Данное соглашение остается в силе до момента его денонсации одной из сторон. Денонсация не затронет реализуемые на этот момент программы или проекты.

Восьмое: Разногласия, которые возникнут при интерпретации или реализации данного соглашения, будут решаться путем прямых переговоров. В любой момент одна из сторон сможет предложить свой вариант.

Девятое: Соглашение вступает в силу по получении уведомления о том, что каждая сторона выполнила необходимые формальности для его утверждения. С этой целью подписываются два экземпляра, тексты которых являются аутентичными.

Москва

За Московский
государственный университет
им. М.В.Ломоносова

Монтевидео

За Университет
Восточной Республики
Уругвай

07 МАЙ 1999



9/12/98